

Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452
Salón de Intercambio Internacional
Tel : (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima
Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Página web: [http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index\(spanish\).html](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index(spanish).html)

15 de Junio de 2016

Advertencia de intoxicación alimentaria

カンピロバクター食中毒にご注意を お肉はしっかり加熱して(『市民と市政』2016.6.15 号 P3)

En la temporada de lluvias aumenta el riesgo de intoxicaciones alimentarias. La bacteria más común que causa intoxicaciones alimentarias es el *Campylobacter*. De acuerdo con la encuesta realizada por el Centro de Salud de la ciudad de Hiroshima en el año 2015, la bacteria es detectada en un 81 % en la carne de pollo que está en venta.

Para prevenir la intoxicación alimentaria causada por esta bacteria :

Cocinar bien la carne cruda

Lavarse muy bien las manos y los utensilios de cocina utilizados después de preparar la carne.



INFORMACION: *Shokuhin Hoken Ka* (División de Salud Pública y Alimentos)

Tel. 241-7434 Fax. 241-2567

15 de Mayo de 2016

¡Protégase de las fuertes lluvias relacionadas con los desastres naturales!

防災特集 大雨被害から身を守る(『市民と市政』2016.5.15 号 P4、5)

La temporada de lluvias desde junio hasta el otoño, es una época donde a menudo fuertes lluvias, concentración local de lluvias torrenciales, tifones etc, suelen causar daños. Asegúrese de estar preparado adecuadamente para mantener la calma y serenidad en los momentos en los que las fuertes lluvias aumentan el riesgo de desastres naturales. Este artículo le presentará medidas de protección y prevención que puede tomar en caso de fuertes lluvias.

INFORMACION: *Saigai Yobo Ka* (División de Prevención de Desastres) Tel. 504-2664 Fax. 504-2802



Cosas que hacer ahora para prepararse:



1. Conocer la zona donde vive

Es importante saber bien las características climáticas y geológicas del lugar donde vive mediante la comprobación en las siguientes fuentes:

Hiroshima ChizuNavi

●ひろしま 地図 ナビ

Búsqueda de instalaciones relacionadas con la prevención de desastres cerca de su vecindario haciendo clic

Bosai Joho

en 防災情報, pestaña en la parte superior de la página web del mapa de navegación de Hiroshima:

<http://www2.wagamachi-guide.com/hiroshimacity/>

Hazard Map

●ハザードマップ

Son mapas de riesgo de inundación codificados por colores que muestran las áreas que pueden estar en riesgo de inundación. Se puede acceder a estos mapas por internet en el sitio web de la ciudad de Hiroshima, o en persona en la *Chiiki Okoshi Suishin Ka (División de Revitalización de la Comunidad)* de la oficina local de su distrito.

DoshaSaigaiPortal Hiroshima

●土砂 災害 ポータルひろしま

En el sitio web sobre desastres por deslizamiento de tierras de la prefectura de Hiroshima,

<http://www.sabo.pref.hiroshima.lg.jp/portal/top.aspx>, puede acceder a mapas que muestran las zonas que

están en alerta por deslizamiento de tierras (土砂災害警戒区域・特別警戒区域図), así como mapas que

muestran las zonas de especial precaución por deslizamiento de tierras (土砂災害危険箇所図).

Puede consultar en el sitio web de la ciudad de Hiroshima toda la información anterior :

<http://www.city.hiroshima.lg.jp/>

Haga clic en esta imagen en la página principal del sitio web:



2. Hablar con su familia sobre los desastres naturales y prepararse

●Haga un paseo real con su familia a lo largo de su ruta de evacuación elegida a su zona de evacuación.

Asegúrese de que todos los miembros de la familia conozcan bien la ruta de evacuación y la zona y compruebe el tiempo requerido y los posibles peligros que pudieran encontrarse en el camino a la zona de

evacuación. También usando los Hazard Map ハザードマップ (mapas de riesgo), decida qué hacer en el desafortunado caso de que su ruta de evacuación elegida esté cortada.

●Prepare una bolsa con los artículos de emergencia y necesidades.

Prepare suficientes medicinas y víveres para cada persona de su familia hasta que llegue la ayuda. Compruebe el contenido de su bolsa de emergencia regularmente y reemplace los artículos cuando sea necesario.

●Sepa cómo confirmar la seguridad de los miembros de su familia.

Compruebe cómo utilizar los medios de confirmación de la seguridad, incluyendo Saigai DengonDial 災害伝言ダイヤル (Tablón de mensajes de desastres).



Cómo actuar en caso de fuertes lluvias:

Chui Kanki

Oame Kozui Keiho

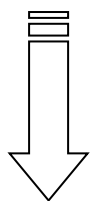
1. 注意喚起 Advertencia [incluye 大雨洪水警報 Alerta de inundaciones por fuertes lluvias]

Recopile información sobre cómo actuar usando su teléfono celular, internet, televisión y radio.

■La emisión por TV proporciona información meteorológica sobre su zona de residencia . Por

ejemplo, los telespectadores de la NHK, por favor vean “d データ” ⇒ Data Bosai SeikatsuJoho 防災・生活 情報 (información sobre prevención de desastres, vida cotidiana)





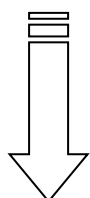
Shi Bosai Joho Mail

- 市防災情報メール es un servicio de información de emergencia por correo proporcionado por la ciudad de Hiroshima en japonés. Es necesario que se registre previamente. Envíe un mensaje de correo electrónico en blanco a entry@k-bousai.city.hiroshima.jp para su registro.
- Puede obtener información por internet en la página web de la ciudad de Hiroshima y desde el Twitter de la ciudad de Hiroshima.
- Prepare suficientes baterías en caso de apagón.

HinanJunbiJoho

2. 避難準備情報 Aviso público de preparación de evacuación

Comience la preparación para evacuar. Estese preparado para evacuar en cualquier momento.



Hazard Map

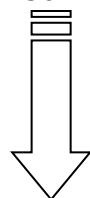
- Compruebe el ハザードマップ (mapa de riesgo) y reconfirme su ruta de evacuación y zona.
- Compruebe su bolsa con los artículos de emergencia y necesidades, incluyendo las medicinas.
- Hable con sus vecinos entre sí y estesen preparados para la evacuación. Si hay personas incapaces de moverse rápidamente, déjeles empezar la evacuación.



HinanKankoku

3. 避難勧告 Recomendación de evacuación

Comience la evacuación.



- Vaya a su zona de evacuación. Si se siente en peligro cuando está evacuando, busque un lugar seguro, por ejemplo la última planta de un edificio sólido cercano. En lugar de intentar evacuar difícilmente a un refugio, por favor considere ponerse en el lugar de mayor seguridad en el entorno donde usted ya se encuentra.



HinanShiji

4. 避難指示 Orden de evacuación

Oame TokubetsuKeiho

[incluye 大雨特別 警報 Aviso especial de fuertes lluvias, y 記録的短時間大雨情報 Aviso de registro de fuertes lluvias en poco tiempo]

Evacúe lo antes posible a un lugar más seguro en un terreno elevado.

- Si usted cree que evacuar a un refugio en la oscuridad o en condiciones climáticas malas, como fuertes lluvias, le pondrían en riesgo o si usted ya está en riesgo, encuentre un lugar relativamente seguro dentro de su casa, por ejemplo, una habitación en la última planta, que esté, a ser posible, en el lado opuesto de montañas y precipicios.



Kirokuteki Tanjikan Oame Joho

15 de Abril de 2016

Tarjeta de emergencias y primeros auxilios para residentes

extranjeros (緊急・救急カード)

Kinkyu Kyukyu Card

外国人市民へ「緊急・救急カード」などを配布します(『市民と市政』2016.4.15号 P7)

La tarjeta de emergencias y primeros auxilios para residentes extranjeros (escrita en japonés y uno de estos 6 idiomas: Español, Inglés, Coreano, Chino, Portugués y Filipino) y un folleto, han sido enviados a los residentes extranjeros para ayudarles en caso de un desastre u otra emergencia.

INFORMACION: Jinken Keihatsu Ka (División de Derechos Humanos) Tel. 504-2165 Fax. 504-2609

<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1456988016370/index.html>